

Allegato A

Corso di laurea triennale in lingue per l'interpretariato e la traduzione (L-12)

Lingua e cultura giapponese (L-OR/22): corso introduzione alla lingua e cultura giapponese.

SSD: L-OR/22

CFU rilasciati: 6 cfu

Durata complessiva e articolazione del corso: modulo unico di 36 ore di didattica frontale e 114 ore di studio da parte dello studente.

Monte ore dell'incarico: 36 ore

Periodo di svolgimento: secondo semestre

Lingua di svolgimento: italiano e giapponese

Modalità di svolgimento: lezioni frontali in modalità laboratoriale volta a favorire l'apprendimento della lingua giapponese e a fornire le basi della cultura a essa riferita.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce in un percorso triennale che ha l'obiettivo di formare mediatori linguistici in due o più lingue a cui la lingua e cultura giapponese si potrebbe affiancare.

Profilo richiesto: Si richiede un docente con un'ottima padronanza della lingua giapponese, e con esperienza nella pratica della didattica della lingua giapponese. Si richiedono inoltre buone capacità di riflessione metalinguistica che permettano al docente di aiutare gli studenti ad acquisire gli strumenti per operare autonomamente e con spirito critico nell'ambito in oggetto. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Retribuzione: Il compenso sarà definito in relazione all'esperienza acquisita in ambito accademico e/o professionale.

Corso di laurea magistrale in interpretariato e traduzione (LM-94)

Interpretazione II RU-IT (consecutiva e simultanea) (L-LIN/21) corso annuale di 100 ore complessive (10 cfu), da svolgere nella seconda annualità.

Monte ore dell'incarico: 50 ore modulo di consecutiva (25 ore al I semestre; 25 ore al II semestre).

SSD: L-LIN/21

CFU rilasciati: 10 cfu

Durata complessiva e articolazione del corso: corso annuale di 100 ore complessive, erogato nella seconda annualità di un percorso biennale che ha l'obiettivo di formare interpreti professionisti. Il corso in oggetto è articolato in due moduli specialistici, uno orientato all'interpretariato di consecutiva e l'altro all'interpretariato di simultanea. Il corso sarà condiviso con un altro docente a contratto, coordinatore del corso, il quale svolge il secondo modulo.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto riguarda il modulo di interpretazione consecutiva.

Monte ore dell'incarico: 50 ore

Periodo di svolgimento: 25 ore I semestre; 25 ore II semestre

Lingua di svolgimento: russo e italiano

Modalità di svolgimento: lezioni frontali in modalità laboratoriale volta a favorire la riflessione critica sui processi in atto nella pratica dell'attività di interpretazione dal russo verso l'italiano. Il docente dovrà fornire materiali che permettano agli studenti di prepararsi adeguatamente per il lavoro svolto congiuntamente in aula.

Profilo richiesto: Si richiede un docente con una perfetta padronanza delle lingue russa e italiana, e con ampia esperienza nella pratica dell'interpretazione. Si richiedono inoltre buone capacità di

riflessione metainterpretativa che permettano al docente di aiutare gli studenti ad acquisire gli strumenti per operare autonomamente e con spirito critico nell'ambito in oggetto. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Retribuzione: Il compenso sarà definito in relazione all'esperienza acquisita in ambito accademico e/o professionale.

Corso di laurea magistrale in interpretariato e traduzione (LM-94)

Traduzione II RU-IT (L-LIN/21) corso annuale di 75 ore complessive (10 cfu), da svolgere nella seconda annualità.

Monte ore dell'incarico: 37,5 ore.

SSD: L-LIN/21

CFU rilasciati: 10

Durata complessiva e articolazione del corso: Il corso è annuale e la sua durata complessiva è di 75 ore. Il corso è articolato in due moduli: il primo modulo da svolgersi nel I semestre affronterà il linguaggio tecnico; il secondo, assegnato ad altro docente, si svolgerà nel II semestre e affronterà il linguaggio della moda e dei beni di lusso;

Periodo di svolgimento: il modulo per il quale è aperta la richiesta di manifestazione di interesse si svolge nel I semestre.

Lingua di svolgimento: italiano e russo

Modalità di svolgimento: Modalità presenziale laboratoriale. Il docente dovrà fornire preventivamente materiali che permettano agli studenti di prepararsi adeguatamente per il lavoro svolto congiuntamente in aula.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce nella seconda annualità di un percorso biennale che ha l'obiettivo di formare traduttori professionisti. Il modulo specifico ha l'obiettivo di avviare gli studenti alla traduzione dal russo all'italiano di testi tecnici, al fine di favorire la pratica avanzata della lingua scritta, fornendo conoscenze, abilità e strategie per esercitare l'attività di traduttore in modo professionale in una varietà di contesti di lavoro.

Profilo richiesto: Si richiede un docente con un'ottima conoscenza delle lingue russa e italiana, con esperienza di traduzione in campo tecnico e di didattica della traduzione dal russo, preferibilmente a livello universitario. Si richiedono inoltre buone capacità di riflessione metatraduttiva che permettano al docente di aiutare gli studenti ad acquisire gli strumenti per operare autonomamente e con spirito critico nell'ambito in oggetto. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Retribuzione: Il compenso sarà definito in relazione all'esperienza acquisita in ambito accademico e/o professionale.

Corso di laurea magistrale in interpretariato e traduzione (LM-94)

Corso di Interpretazione incrociata: PT-EN-PT

Interpretazione incrociata: Portoghese – inglese - portoghese

SSD: L-LIN/09 e L-LIN/12

CFU rilasciati: 12 cfu

Durata complessiva e articolazione del corso: corso annuale di 80 ore complessive, articolato in due moduli di 40 ore ciascuno (PT > EN e EN > PT) erogato al secondo anno.

Monte ore dell'incarico: 80 ore (40 ore (PT > EN)) e 40 ore (EN > PT)). In caso di necessità i due moduli potranno essere assegnati a due docenti diversi.

Periodo di svolgimento: Corso annuale. Per ciascuno dei due moduli la metà delle ore sono da svolgere al primo semestre e la metà al secondo semestre.

Lingua di svolgimento: portoghese e inglese

Modalità di svolgimento: lezioni frontali in modalità laboratoriale volta a favorire la riflessione critica sui processi in atto nella pratica dell'attività di interpretazione dal portoghese verso l'inglese e viceversa. Il docente / i docenti dovrà/dovranno fornire materiali che permettano agli studenti di prepararsi adeguatamente per il lavoro svolto congiuntamente in aula.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce nella seconda annualità di un percorso biennale che ha l'obiettivo di formare interpreti professionisti. In particolare, si tratta di due moduli specialistici, uno orientato all'interpretariato dal portoghese all'inglese e l'altro dall'inglese al portoghese.

Profilo richiesto: Si richiede un docente o due docenti con una perfetta padronanza della lingua inglese e portoghese (per il modulo portoghese>inglese preferibilmente di madrelingua inglese; per il modulo inglese>portoghese preferibilmente di madrelingua portoghese), e con ampia esperienza nella pratica dell'interpretazione. Si richiedono inoltre buone capacità di riflessione metainterpretativa che permettano al docente di aiutare gli studenti ad acquisire gli strumenti per operare autonomamente e con spirito critico nell'ambito in oggetto. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Retribuzione: Il compenso sarà definito in relazione all'esperienza acquisita in ambito accademico e/o professionale.

Corso di laurea magistrale in lingue e didattica innovativa (LM-37)

Laboratorio di moderne tecnologie per la didattica innovativa (M-PED/03)

SSD: M-PED/03

CFU rilasciati: 4 cfu

Durata complessiva e articolazione del corso: laboratorio di 30 ore complessive

Monte ore dell'incarico: 30 ore

Periodo di svolgimento: II semestre

Lingua di svolgimento: italiano

Modalità di svolgimento: Il Laboratorio utilizza metodologie didattiche attive (simulazioni, apprendimento per problemi, apprendimento esperienziale, apprendimento cooperativo, apprendimento riflessivo, classe capovolta) affinché i partecipanti possano coinvolgersi in situazioni-problema ritenute significative e possano sviluppare progetti reali ritenuti motivanti. Ciò al fine di far maturare nei partecipanti apprendimenti competenti rispetto ai risultati di apprendimento di tipo tecnico-disciplinare e trasversale attesi.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce nella prima annualità di un percorso biennale che ha l'obiettivo di formare docenti che sappiano interagire consapevolmente nel mondo della didattica scolastica e in relazione al contesto esterno nella prospettiva della "comunità educante". Nello specifico, il laboratorio in oggetto ha l'obiettivo di familiarizzare i discenti con le tecnologie disponibili per favorire una didattica innovativa.

Profilo richiesto: Si richiede un docente che abbia esperienza nella didattica innovativa in contesti non solo scolastici e che quindi sappia costruire processi integrati e reti inclusive tra scuola e territorio nella prospettiva della comunità educante e principalmente attraverso l'utilizzo delle nuove tecnologie.

Retribuzione: Il compenso sarà definito in relazione all'esperienza acquisita in ambito accademico e/o professionale.